

令和3年度の主な実施内容

1. 令和3年度多文化共生社会推進協議会のご意見をもとに始めた取り組み

(1) 【提案：重井委員】

市のウェブサイト「外国人市民のみなさんへ」というページができたのはこの会議の説明でわかったが、トップページには出ていないので検索しづらい。

【取り組み】（【資料1】：1ページ、基本施策1、No.2）

- トップページに、「Multilingual」のバナーをつけました。
- バナーをクリック、または、タップすると「外国人市民のみなさんへ」のページにリンクします。

The image shows a screenshot of the Kosei City Official Site. At the top, there is a navigation bar with a 'Multilingual' button highlighted by a red box. A speech bubble points to this button, stating: 'トップページの右上に「Multilingual」を表示。スマートフォン版も同じです。' (Display 'Multilingual' in the top right corner of the homepage. The same is for the smartphone version.)

Below the banner, there are two main sections: '子育て・教育' (Childcare and Education) and '健康・福祉' (Health and Welfare). A second speech bubble points to the 'Multilingual' button, stating: '「Multilingual」をクリック、または、タップすると、「外国人市民のみなさんへ」のページにリンクします。' (Click or tap 'Multilingual' to link to the 'For Foreign Residents' page.)

The bottom part of the screenshot shows the 'For Foreign Residents' page. It features a blue header with the text '外国人（がいこくじん）のみなさんへ / For Foreign Residents'. Below this, there is a section for '自動翻訳/Automatic Translation' with a list of languages: Portuguese, Spanish, Vietnamese, Chinese (Simplified), Chinese (Traditional), and English. On the right side, there is a sidebar with a 'Select Language' dropdown menu and a '多文化共生' (Multicultural Coexistence) section with links to 'About the Coronavirus (COVID-19)', '外国人（がいこくじん）のみなさんへ / For Foreign Residents', and '外国人総合窓口 / General Desk For Foreign Residents'.

(2) 【提案：村岡 委員】

ベトナム人は湖西で増えているが、市役所に行くときはわからないことがたくさんある。なので案内が必要。子どもを幼稚園に入れるときの説明もほとんどわからなかった。翻訳や通訳をしてほしい。

【提案：中村委員】

AI翻訳や自動翻訳を徹底的に活かしていく方がいい。タイ語などの少数言語もAIや自動翻訳を活かしていけばかなりコミュニケーションをとれるようになるのではないか。

【取り組み】（【資料1】：2ページ、基本施策1、No.6 **重点**）

- ビデオ通訳サービスを始めました。
- 利用実績は下の表のとおりです。

| 期間 | 件数 | | 1か月あたりの平均件数 | |
|-------------------|-------|------|-------------|------|
| | ビデオ通訳 | 機械翻訳 | ビデオ通訳 | 機械翻訳 |
| 令和3年8月～ 令和4年3月 | 22件 | 25件 | 3件/月 | 3件/月 |
| 令和4年4月～6月 | 17件 | 3件 | 5件/月 | 1件/月 |

- よく使うのは、外国人総合窓口（通訳がない時間・タガログ語や英語での案内）、保険年金課（国民健康保険・年金の相談）、子ども家庭課（健診・家庭訪問）です。
- 使える言葉は、次の3ページにあります。

(3) 【提案：池ヶ谷 委員、中村委員】

何年目に何をやるのか、多文化共生推進プランの行動計画があった方がいい。

【取り組み】

- 各課で令和4年度の取り組み計画を作成することから始めました。

びでおつやく つか ことば
ビデオ通訳サービスが使える言葉

つうやく つか
ビデオ通訳が使えます！



Está disponível o serviço de intérprete remoto !
 Disponible la interpretación simultanea remota !
 VIDEO REMOTE INTERPRETING IS AVAILABLE!
 提供视频远程翻译服务。

→ ^{じかん}時間/horário/Horário/Hours/时间 **8:30-17:15**

→ ^{げんご}言語/idiomas/Idiomas/Languages/语种

▼ ^{といあわ}お問合せ ^{こさいしやくしよしみんか}湖西市役所市民課 ☎053-576-1213

^{つうやく}通訳/intérprete/intérprete/

Interpreting/翻译

| | |
|---------|------------------|
| ポルトガル語 | português |
| スペイン語 | Español |
| ベトナム語 | Tiếng Việt |
| インドネシア語 | Bahasa Indonesia |
| タガログ語 | Tagalog |
| 華語 | 中文 |
| 英語 | English |
| タイ語 | ภาษาไทย |
| 韓国語 | 한국어 |
| ネパール語 | नेपाली |
| ロシア語 | Русский |
| ヒンディー語 | हिंदी |

^{AI通訳}AI翻訳/ tradução por AI /traducción por AI

AI Translation/人工智能翻译

| | | | |
|--------|---------------|--------|------------|
| クメール語 | khmer | フランス語 | français |
| ミャンマー語 | Burmese | ドイツ語 | Deutsch |
| シンハラ語 | සිංහල | イタリア語 | Italiano |
| マレー語 | Malay | デンマーク語 | dansk |
| ウルドゥー語 | اردو | オランダ語 | Nederlands |
| ハンガリー語 | magyar nyelv | | |
| ポーランド語 | Polski | | |
| ラーオ語 | ລາວ | | |
| モンゴル語 | Монгол хэл | | |
| アラビア語 | العربية اللغة | | |
| トルコ語 | Türkçe | | |

2. その他の新しい取り組み (主なもの)

| しりょう 【資料1】 のページ | たぶん かきょうせいすいしん 多文化共生推進 たいおうかしよ プランの対応箇所 | とくく ないよう 取り組み内容 | さんこうじょうほう 参考情報 |
|-----------------------|---|---|---|
| 1 ページ | きほんしさく 基本施策1 No. 2 ひしょこうほうか 秘書広報課 | (1) 公式LINE でやさしい 日本語のお知らせを選 で受信できるよう機能 拡充した。 | がいこくごばんこうほうしんフォルマティブォ ・ 外国語版広報紙Informativoが 見られる。 ぼうさい ・ 防災ほっとメールを、やさしい 日本語で受け取る設定がで きる。 |
| 2 ページ | きほんしさく 基本施策1 No. 8 しみんか 市民課 | | |
| 7 ページ | きほんしさく 基本 施策 5 No. 23 重点 ちいきふくしか 地域福祉課 | (2) 「湖西市地域福祉計画」 策定のための市民意識 調査について、やさしい 日本語・ルビ付きで 調査票を作成した。 | にほんじん おな ちょうさひょう おく ・ 日本人にも同じ調査票 を送っ たが、読みづらいついた反応 はなかった。 |
| 9 ページ | きほんしさく 基本施策5 No. 25 けいぼうか 警防課 | (3) 119番通報時における 外国語緊急通報電話通訳 の紹介について、広報こ さい・多言語版Facebook に掲載した。 | けんすう 【件数】 れいわ ねんど ちゅうごくご ・ 令和1年度 中国語1, ベトナム語1 れいわ ねんど ・ 令和2年度 ポルトガル語1 れいわ ねんど ・ 令和3年度 ポルトガル語4, スペイン語2, 英語1 |
| 11 ページ | きほんしさく 基本施策6 No. 30 重点 ききかんりか 危機管理課 しみんか 市民課 | (4) 市役所における防災 体制に外国人支援班を 設置した。 | しみんか めい はんいん ・ 市民課の5名が班員。 かんけいきかん れんけい ・ マニュアルや関係機関との連携 については、常に更新していく。 |
| 11 ページ | きほんしさく 基本施策6 No. 31 しみんか 市民課 | (5) 地域防災指導員を講師 に、自治会の防災関係者と 外国人市民が一緒に災害 時の避難所運営について 学ぶHUG体験を静岡県 国際交流協会と共催し た。 | じちかい ちいき す ・ 自治会、その地域に住む 外国人市民、県や市の登録通 訳者、湖西国際交流協会、地域 防災指導員など20人が参加し た。 ちいきかつどう にほんじんしみん ・ 地域活動での日本人市民と 外国人市民の交流に有効と感 じた。 かだい けいぞくせい ・ 課題は継続性。 |
| 13 ページ | きほんしさく 基本施策8 No. 36 重点 ききかんりか しみんか 危機管理課、市民課 きほんしさく 基本施策8 No. 37 重点 しみんか 市民課 | | |

| | | | |
|--------|--|---|---|
| 12 ページ | きほん しさく 基本施策7 No. 34 重点 はいきぶつたいさくか 廃棄物対策課 | がいこくじん し みるん おお す (6)外国人市民が多く住む アパートでごみ分別の出 まえこう ざ おこな 前講座を行った。 | こ さいこくさいこうりゅうきょうかい じぎょう 湖西国際交流協会の事業に はいきぶつたいさくか きょうりょく おこな 廃棄物対策課が協力して行 った。 |
|--------|--|---|---|